

CAMERA DEI DEPUTATI

Doc. **XII-bis**
N. 17

ASSEMBLEA PARLAMENTARE DELLA NATO

Risoluzione n. 310
su la politica energetica (*)

Adottata in occasione della seduta plenaria
della 47^a Sessione annuale di Ottawa
(martedì 9 ottobre 2001)

Annunziata il 27 novembre 2001

THE ASSEMBLY,

1. *Recognising* that the terrorist attacks upon the United States could freshly test the fragile geopolitics of world oil supply;

2. *Recognising* that the global demand for energy will inevitably rise over the next twenty years despite the declining correlation between growth and energy use that most OECD countries have undergone;

3. *Noting* as well that much of this growing demand for energy will arise in the developing world, and that China and India will become major energy importers over the coming years;

4. *Acknowledging* that current trends suggest that carbon fuels will remain the most important sources of global energy in that period;

5. *Concerned* that as Western energy production declines, a mounting share of global oil and gas production will take place in regions where ethnic strife, authoritarian government and highly unequal wealth distribution have engendered worrisome political instability that could trigger supply disruptions;

6. *Noting* the vital energy relationship that exists between Russia and Europe and the opportunities this creates for deepening co-operation on the continent; but

(*) Presented by the Economics and Security Committee.

7. *Recognising as well* the need for diversifying the suppliers of any strategic commodity;

8. *Understanding* that fossil fuels and coal are primary causes of global warming and that rapidly accelerating climatic change could well have catastrophic economic effects;

9. Recognising that advances in nuclear plant design and technology have led to significant safety improvements, but that serious outstanding problems remain not only in the area of waste disposal but also in terms of the potential threat highlighted by the terrorist attacks of 11 September;

10. *Concerned* that renewable energy resources are not being developed at a pace commensurate with their potential contribution to meeting energy needs with minimal impact on the environment, and that Alliance governments as well as many countries in the developing world are not doing more to encourage energy conservation;

11. *Lamenting* the fact that Europe and the United States have not been able to find common ground on the Kyoto Protocol and that much of the developing world would be excluded from its obligations; yet

12. *Applauding* the progress made at the July conference in Bonn dedicated to finalising the Kyoto Protocol, including a new-found willingness to give greater consideration to American concerns about emissions-trading and so-called « carbon sinks » – forested land that absorbs green house gases;

13. *URGES* member governments and parliaments of the North Atlantic Alliance:

a. to assess the adequacy of member countries' government- and privately-held energy stocks, and policies for management of stocks in the event of supply

disruptions and to co-ordinate such a review with the International Energy Agency (IEA);

b. to undertake a broad multifaceted effort to deal comprehensively with long-term energy and environmental challenges that, if neglected, could lead to serious disruptions in the lives of their citizens while weakening their economies;

c. to ensure adequate energy supplies for sustainable development of the international community will remain a top strategic priority for all Allied governments, and that it must be adequately reflected in their long-term planning across sectors and at all levels;

d. to find common ground on the vital issue of global warming and to take urgent action to reduce green house gas emissions;

e. to advance technologies which will allow for the cleaner burning of fossil fuels and coal;

f. to press forward in seeking an effective global environmental protocol which will bring Europe and America together and provide for appropriate participation by the developing world;

g. to consider carefully the environmental impact of new oil and gas drilling initiatives and to weigh the costs and benefits before embarking on new exploration projects;

h. to pursue the development of renewable energy resources that, in combination with greater energy conservation, can reduce global dependence on fossil fuels;

i. to explore further advances in nuclear technology to improve plant safety and to find a safe solution for the disposal of nuclear waste;

j. to ensure that deregulation of energy markets facilitates efforts to meet growing energy demand and encourages energy conservation;

k. to engage democratic reformist forces in certain key supplier countries with

which the West has had very difficult relations in recent decades; and

l. to defuse tensions in the Middle East and work towards a peaceful resolution of the conflict between Israel and the Palestinians, thus providing for stability and prosperity in the region.

Resolution n. 310
sur la politique énergétique (*)

L'ASSEMBLÉE,

1. *Reconnaissant* que les attentats terroristes contre les Etats-Unis pourraient de nouveau éprouver la géopolitique fragile des approvisionnements mondiaux en pétrole;

2. *Reconnaissant* que la demande mondiale en énergie augmentera inévitablement au cours des vingt prochaines années en dépit de la corrélation déclinante entre croissance et consommation énergétique que connaissent la plupart des pays de l'OCDE;

3. *Remarquant également* qu'une grande partie de cette demande croissante en énergie proviendra des pays en développement, et que la Chine et l'Inde deviendront des importateurs majeurs d'énergie dans les prochaines années;

4. *Reconnaissant* que les tendances actuelles laissent à penser que les combustibles à base de carbone demeureront les plus importantes sources d'énergie dans le monde au cours de cette période;

5. *Préoccupée* par le fait que, alors que la production énergétique occidentale diminue, une part de plus en plus importante de la production mondiale de pétrole et de gaz proviendra de régions où des

luttons ethniques, des gouvernements autoritaires et une répartition hautement inégale des richesses engendrent une instabilité politique inquiétante qui pourrait conduire à des interruptions d'approvisionnement;

6. *Considérant* la relation énergétique vitale qui existe entre la Russie et l'Europe, et les occasions d'approfondir la coopération sur le continent qui en résultent;

7. *Reconnaissant également* la nécessité de diversifier les fournisseurs de matières premières stratégiques;

8. *Comprenant* que les carburants fossiles et le charbon se rangent parmi les principales causes du réchauffement de la planète et qu'une modification accélérée du climat pourrait avoir des effets économiques catastrophiques;

9. *Reconnaissant* que les progrès réalisés dans la conception et la technologie des centrales nucléaires conduisent à des améliorations considérables de la sécurité, mais que de sérieux problèmes demeurent non seulement quant au traitement des déchets mais aussi eu égard à la menace potentielle mise en évidence par les attentats terroristes du 11 septembre;

10. *Préoccupée* par le fait que les sources d'énergie renouvelable ne sont pas développées à un rythme proportionnel à leur contribution possible pour répondre aux besoins énergétiques avec un impact

(*) Présentée par la Commissione économique

minimal sur l'environnement, et par le fait que les gouvernements de l'Alliance ainsi que de nombreux pays du monde en développement n'encouragent pas davantage l'économie d'énergie;

11. *Déplorant* le fait que l'Europe et les Etats-Unis ont été incapables de trouver un terrain d'entente sur le Protocole de Kyoto et que la majeure partie du monde en développement sera libérée de ses obligations liées à celui-ci;

12. *Applaudissant* cependant les progrès réalisés à la conférence de juillet à Bonn sur la finalisation du Protocole de Kyoto, dont, entre autres, la volonté nouvelle de prendre plus en considération les préoccupations américaines sur le rachat des droits d'émission et lesdits « puits de carbone » — terres boisées qui absorbent les gaz à effet de serre;

13. INVITE INSTAMMENT les gouvernements et les parlements des pays membres de l'Alliance atlantique:

a. à évaluer l'adéquation des stocks énergétiques publics et privés des pays membres, les politiques de gestion des stocks en cas de rupture d'approvisionnement, et à coordonner ces résultats avec l'Agence internationale de l'énergie (AIE);

b. à s'efforcer, sur de multiples fronts, de relever de manière conséquente les défis énergétiques et environnementaux à long terme qui, négligés, pourraient entraîner de graves perturbations dans la vie de leurs citoyens tout en affaiblissant leurs économies;

c. à garantir que l'approvisionnement adéquat en énergie indispensable au développement durable de la communauté internationale demeurera une priorité stratégique majeure pour tous les gouvernements alliés, et que cette politique sera reflétée comme il se doit dans leur planification à long terme intersectorielle et à tous les niveaux;

d. à rechercher un terrain d'entente commun sur la question vitale du réchauffement de la planète et à prendre des mesures urgentes pour réduire les émissions de gaz à effet de serre;

e. à promouvoir les technologies qui permettront une combustion plus propre des carburants fossiles et du charbon;

f. à promouvoir un protocole mondial efficace en matière de protection de l'environnement qui associera l'Europe et les Etats-Unis et qui favorisera la participation des pays en développement;

g. à examiner soigneusement les conséquences sur l'environnement de nouvelles initiatives en matière de forages pétroliers et gaziers, et à peser le pour et le contre avant de se lancer dans de nouveaux projets de prospection;

h. à poursuivre le développement de sources d'énergie renouvelable qui, parallèlement à des efforts accrus de préservation d'énergie, pourront réduire la dépendance planétaire en carburants fossiles;

i. à exploiter les récents progrès de la technologie nucléaire afin d'améliorer la sécurité des centrales et de trouver une solution sûre au traitement des déchets nucléaires;

j. à veiller à ce que la déréglementation des marchés énergétiques facilite les efforts pour répondre à la demande croissante en énergie et encourage l'économie de celle-ci;

k. à encourager les forces réformatrices démocratiques dans certains pays fournisseurs clés avec lesquels l'Ouest entretient des relations très difficiles depuis ces dernières décennies; et

l. à apaiser les tensions au Proche-Orient et à ouvrir à une solution pacifique du conflit entre Israël et les Palestiniens, assurant ainsi la stabilité et la prospérité dans la région.

N. B. Traduzione non ufficiale**Risoluzione n. 310
su la politica energetica (*)**

L'ASSEMBLEA,

1. *Riconoscendo* che gli attentati terroristici contro gli Stati Uniti potranno mettere di nuovo alla prova la fragile geopolitica degli approvvigionamenti mondiali di petrolio;

2. *Riconoscendo* che la domanda mondiale di energia aumenterà inevitabilmente nel corso dei prossimi venti anni nonostante la decrescente correlazione esistente tra crescita e consumo energetico che attualmente si registra nella maggior parte dei paesi dell'OCSE;

3. *Notando* inoltre che gran parte di tale crescente domanda di energia provverrà dai paesi in via di sviluppo, e che, nei prossimi anni, la Cina e l'India diventeranno importanti importatori di energia;

4. *Riconoscendo* che le attuali tendenze fanno presupporre che i combustibili a base di carbone rimarranno le più importanti fonti di energia nel mondo in tale periodo;

5. *Preoccupata* del fatto che, mentre la produzione energetica occidentale diminuisce, una parte sempre più importante della produzione mondiale di petrolio e di

gas provverrà da regioni nelle quali lotte etniche, governi autoritari ed una distribuzione profondamente ineguale della ricchezza sono fonte di una instabilità politica inquietante che potrebbe condurre ad interruzioni negli approvvigionamenti;

6. *Considerando* il vitale rapporto energetico che esiste tra la Russia e l'Europa, e le occasioni che ne derivano di approfondire la cooperazione sul continente; ma

7. *Riconoscendo altresì* la necessità di diversificare i fornitori di materie prime strategiche;

8. *Consapevole* del fatto che i carburanti fossili ed il carbone si collocano tra le cause principali di riscaldamento del pianeta e che un cambiamento accelerato del clima potrebbe comportare effetti economici catastrofici;

9. *Riconoscendo* che i progressi realizzati nella concezione e nella tecnologia delle centrali nucleari hanno condotto a notevoli miglioramenti nel campo della sicurezza, ma che permangono seri problemi non soltanto per il trattamento delle scorie ma anche per quel che riguarda la minaccia potenziale che è stata messa in evidenza dagli attentati terroristici dell'11 settembre;

10. *Preoccupata* del fatto che le fonti di energia rinnovabili non vengono sviluppate

(*) Presentata dalla Commissione economia e sicurezza

ad un ritmo commisurato al contributo che potrebbero dare al soddisfacimento dei fabbisogni energetici con un impatto minimo sull'ambiente e preoccupata del fatto che i governi dell'Alleanza, nonché molti altri paesi del mondo in via di sviluppo, non facciano di più per incoraggiare il risparmio energetico;

11. *Deplorando* il fatto che Europa e Stati Uniti sono stati incapaci di trovare un terreno di intesa sul Protocollo di Kyoto e che gran parte del mondo in via di sviluppo resterà svincolata dagli obblighi da esso derivanti;

12. Plaudendo comunque ai progressi fatti alla conferenza di luglio a Bonn sulla finalizzazione del Protocollo di Kyoto, tra cui una nuova volontà di considerare maggiormente le preoccupazioni americane sul riscatto dei diritti di emissione e i cosiddetti « pozzi di carbonio », terreni boschivi che assorbono i gas ad effetto serra;

13. **SOLLECITA** i governi ed i parlamenti dei paesi membri dell'Alleanza atlantica a:

a. valutare l'adeguatezza degli stock energetici pubblici e privati dei paesi membri, verificare le politiche di gestione degli stock in caso di interruzione degli approvvigionamenti e coordinare questi risultati con l'Agenzia internazionale per l'energia (AIE);

b. impegnarsi su molteplici fronti per affrontare in maniera globale le sfide energetiche e ambientali a lungo termine, sfide che, se fossero trascurate, potrebbero condurre a sconvolgimenti nella vita dei loro cittadini e a indebolire le loro economie;

c. garantire che un adeguato approvvigionamento dell'energia indispensabile allo sviluppo sostenibile della comunità internazionale rimanga una priorità strategica fondamentale per tutti i governi alleati e

che questa politica si rifletterà doverosamente nella loro pianificazione a lungo termine intersettoriale e a tutti i livelli;

d. cercare un terreno di intesa comune sul vitale problema del riscaldamento del pianeta e ad adottare misure urgenti per ridurre le emissioni di gas ad effetto serra;

e. promuovere le tecnologie che permetteranno una combustione più pulita dei combustibili fossili e del carbone;

f. premere perché si giunga ad un protocollo mondiale efficace in materia di protezione dell'ambiente, che assocerà Europa e Stati Uniti e favorirà una partecipazione adeguata dei paesi in via di sviluppo;

g. analizzare con attenzione l'impatto ambientale di nuove trivellazioni di giacimenti petroliferi e di gas e soppesare oculatamente i pro ed i contro prima di procedere a nuovi progetti di prospezione;

h. perseguire lo sviluppo di fonti di energia rinnovabili che, parallelamente a maggiori sforzi di risparmio energetico, potranno ridurre la dipendenza mondiale dai carburanti fossili;

i. sfruttare gli ulteriori progressi della tecnologia nucleare al fine di migliorare la sicurezza delle centrali e di trovare una soluzione sicura al trattamento dei rifiuti nucleari;

j. fare in modo che la deregolamentazione dei mercati energetici faciliti gli sforzi per rispondere alla crescente domanda di energia e incoraggi il risparmio energetico;

k. incoraggiare le forze riformatrici democratiche in alcuni importanti paesi fornitori con i quali l'Occidente da alcuni decenni ha rapporti molto difficili;

l. alleggerire le tensioni in Medio Oriente e a operare per una soluzione pacifica del conflitto tra Israele e Palestinesi assicurando così la stabilità e la prosperità nella regione.